

「烟火」专场 歌词本

2023.12.17 敬请期待

幕启	3
年轮	3
THIS IS ME	5
第一篇章 INTO THE UNKNOWN	11
巨星 (串场)	11
HURRICANE	12
YOUR OBEDIENT SERVANT	17
DEAR THEODOSIA	23
ME AND THE SKY	26
天边 (串场)	33
天边外	33
第二篇章 NEXT TO NORMAL	36
奔月 (串场)	36
MEMORY	38
WENN ICH TANZEN WILL	42
MAMA, WO BIST DU	49
DING DONG	52
心脏	56
幕间	59
SEASONS OF LOVE	59
第三篇章 MASQUERADE	64
狂人 (串场)	64
聂小倩与宁采臣	65
A MILLION DREAMS	73
第四篇章 ONE DAY MORE	79
明天 (串场)	79
RED AND BLACK (串场)	81
EMPTY CHAIRS AT EMPTY TABLES	81
WHEN YOUR FEET DON'T TOUCH THE GROUND	84
WHEN I GROW UP	89
ONE DAY MORE	94
谢幕	101
烟火	101

幕启

年轮

词曲：郑腾飞

日出都在那东海南 日落都有那昆仑山
喜鹊老鸱奔大树 家雀扑鸽奔了房檐¹
二更里月牙出正东 三更里月牙出正南
四更月牙出在正西 离家的游子难团圆²
日落西山黑了天 家家户户把门关
鸟奔树林虎归山 行人君子奔禾田
二更里月牙出正东 三更里月牙出正南
四更月牙出在正西 离家的游子难团圆

秒针一圈一圈地走向下一天
日历一页一页地翻过又一年
二零二三的故事渐行渐远
新的年轮有没有长成一个圈
一大二大三大四一闪而过的时间
熟悉的街道中充满陌生的脸
等待着下一场雨 等待着下一个改变

¹ 取自民间《神调》，下同。

² 化用民歌《月牙五更》。

等待着蝴蝶停在五教旁的秋千上面³

所以请让我完成这第一支曲

唱出相逢在此处的旋律

在秋叶落尽的时节里

绽放出斑斓的回忆

请让我改好这第一句

呼唤那个瞬间的来临

拿起折扇 穿上白衣

享受片刻属于角色的光阴

明天（太阳出在东海南）

每天（日落都有那昆仑山）

重复着熟悉的生活的某一天

或许（二更正是那夜朦胧）

看见（残月一弯乌云几片）

突然烟火划破黑白的世界

所以让我们完成这一幕剧

高歌逃离日常的旋律

在秋叶落尽的时节里

³ 化用罗大佑《童年》。

盛开出永恒的生机
让我们聆听今夜的每一曲
期待崭新篇章的来临
在平凡生活的幕间
享受片刻属于角色的光阴

所以拿起笔（拿起沉默已久的画笔）
勾勒存在于梦中的场景
追逐坠落大地的流星
所以拿起笔（拿起遗忘的欢笑或哭泣）
歌唱死亡与生命
在烟火消散之前永不停息

This is Me

出自音乐电影「The Greatest Showman」

翻译：190427007⁴

I'm not a stranger to the dark
我已熟谙黑暗已久
Hide away they say
他们让我隐匿其中

⁴ 此处的翻译均出自网易云音乐的对应歌曲，为歌词下方“翻译贡献者”的 id。

'Cause we don't want your broken parts

“因为我们不想看见你破碎的挣扎”

I've learned to be ashamed of all my scars

我已学会以我的丑陋伤痕为耻

Run away they say

他们让我逃走离去

No one will love you as you are

“没有人会喜欢你这般模样”

But I won't let them break me down to dust

但我不许任何人将我贬为尘土

I know that there's a place for us

总会有一片净土为我们而存在

For we are glorious

只因我们不同凡响

When the sharpest words wanna cut me down

当那些尖酸刻薄的话语想要将我击倒时

I'm gonna send a flood gonna drown them out

我会用排山倒海之势将其一一淹没吞噬

I am brave, I am bruised

我骁勇奋战 我遍体鳞伤

I am who I'm meant to be

我能决定自己的命运变数

This is me

这就是我

Look out 'cause here I come

都小心点 我已卷土重来

And I'm marching on to the beat I drum

伴着自己节奏的鼓点浩荡前行

I'm not scared to be seen

我无惧他人的异样眼光

I make no apologies

我无需对此感到歉意

This is me

这就是我

Another round of bullets hits my skin

新一轮枪林弹雨击中我

Well fire away 'cause today

炮火连续不断 但是现在

I won't let the shame sink it

我不必再自惭形秽

We are bursting through the barricades

我们正冲破重重阻碍

And reach above the sun, we are warriors

跃居骄阳之上 我们就是勇士

Yeah that's what we'll become

是的 我们将会成就加冕

Won't let them break me down to dust

不许任何人将我贬为尘土

I know that there's a place for us

总有一片净土为我们而存在

For we are glorious

只因我们不同凡响

When the sharpest words wanna cut me down

当那些尖酸刻薄的话语想要将我击倒时

Gonna send a flood gonna drown them out

我会用排山倒海之势将其一一淹没吞噬

I am brave, I am bruised

我骁勇奋战 我遍体鳞伤

I am who I'm meant to be

我能决定自己的命运变数

This is me

这就是我

Look out 'cause here I come

都小心点 我已卷土重来

And I'm marching on to the beat I drum

伴着自己节奏的鼓点浩荡前行

I'm not scared to be seen

我无惧他人的异样眼光

I make no apologies

我无需对此感到歉意

This is me

这就是我

This is me

这就是我

And I know that I deserve your love

我知道我值得被爱

There's nothing more glorious

我会值得拥有一切

When the sharpest words wanna cut me down

当那些尖酸刻薄的话语想要将我击倒时

I'm gonna send a flood gonna drown them out

我会用排山倒海之势将其一一淹没吞噬

This is brave, this is bruised

我骁勇奋战 我遍体鳞伤

This is who I'm meant to be

我能决定自己的命运变数

This is me

这就是我

Look out 'cause here I come

都小心点 我已重整旗鼓 卷土重来

And I'm marching on to the beat I drum

伴着自己节奏的鼓点浩荡前行 大步向前

I'm not scared to be seen

我无惧他人的异样眼光

I make no apologies

我无需对此感到歉意

This is me

这就是我

第一章 Into the Unknown

巨星（串场）

词曲：郑腾飞

I am not throwing away my shot

I am not throwing away my shot

Hey yo, I'm just like my country

I'm young scrappy and hungry

And I'm not throwing away my shot⁵

大幕拉开 第一个篇章就此开始

回溯现实 走入被传唱的故事

不再找寻千百个理由安稳度日

直面纷争 审判 与历史的未知

从前一个孩子要成为英雄

或葬身在炮火隆隆

将军告诉他 努力活着

比那牺牲更光荣⁶

⁵ 《My Shot》，来自音乐剧《Hamilton》。翻译为（贡献者：拒绝无理取闹）

我不会放过这次良机
我不会放过这次良机
我就如同我的国家
年轻、好斗、迫切至极
我绝不会放过这次良机！

⁶ 《Hamilton》剧情。

从前一个孩子 在停机坪
梦想着驶向天空
父亲告诉她 耐心等待
你终会打破蚕蛹⁷
从前两个人 穿越三千年
看云层在天边外翻涌
拨开尘雾和泥土
告别往日的悲痛⁸
现在我站在这舞台上
我的故事会在谁的口中
出演 Burr 或出演 Hamilton
谁能让我摆脱平庸

Hurricane

出自音乐剧「Hamilton」

翻译: cowboynoir

In the eye of a hurricane

飓风眼里

There is quiet

全是静寂

⁷ 《Come From Away》剧情。

⁸ 《金沙》剧情，化用《总有一天》歌词，奔月（串场）开头的几句仍对应这三部剧。

For just a moment

只有片刻

A yellow sky

昏黄的天空

When I was seventeen a hurricane

我十七岁时 一场飓风

Destroyed my town

毁灭了我的家乡

I didn't drown

我没有溺亡

I couldn't seem to die

仿佛我无法死去一样

I wrote my way out

我写出了自己的出路

Wrote everything down far as I could see

把目所能及的生灵涂炭，写成篇章

I wrote my way out

我写出了自己的出路

I looked up and the town had its eyes on me

我抬头，看见了家乡对我的注目

They passed a plate around

他们开始为我筹款

Total strangers

即使是陌生路人

Moved to kindness by my story

也为我的故事所动容

Raised enough for me to book passage on a

筹够了一张

Ship that was New York bound...

驶向纽约的船票

I wrote my way out of hell

我的文笔让我逃离了地狱

I wrote my way to revolution

我的文笔谱写了革命的辉煌

I was louder than the crack in the bell

我呼喊的能量 比自由之钟更强

I wrote Eliza love letters until she fell

我写了绵绵情书 终获 Eliza 的芳心

I wrote about The Constitution and defended it well

宪法威严得以捍卫，也因我写下的浩瀚篇章

And in the face of ignorance and resistance

顶着重重的无知与阻力

I wrote financial systems into existence

我将金融系统谱写于世上

And when my prayers to God were met with indifference

当我的祷告遭到上帝的冷遇

I picked up a pen, I wrote my own deliverance

我拿起笔, 写出自我救赎的方向

In the eye of a hurricane

台风眼里

There is quiet

全是静寂

For just a moment

只有片刻

A yellow sky

昏黄的天空

I was twelve when my mother died

母亲死时 我十二岁

She was holding me

她抱着我

We were sick and she was holding me

我们满身疾病 她抱着我

I couldn't seem to die

仿佛我无法死去一样

(Wait for it wait for it)

(等着瞧 等着瞧)

I'll write my way out

我将写出自己的出路

Write everything down, far as I can see

把能想到的一切，写成篇章

(History has its eyes on you)

(历史的眼睛 正在注视着你)

I'll write my way out

我将写出自己的出路

Overwhelm them with honesty

用我的坦诚，让他们无法反抗

This is the eye of the hurricane, this is the only

身在飓风眼里，只有这样

Way I can protect my legacy

我的功绩 方可万世流芳

(Wait for it wait for it)

(等着瞧 等着瞧)

Your Obedient Servant

出自音乐剧「Hamilton」

翻译：未经我授权使用翻译均为剽窃 thx

How does Hamilton

为什么汉密尔顿

An arrogant

这个自大的

Immigrant, orphan

移民，孤儿

Bastard, whoreson

私生子，荡妇的儿子

Somehow endorse

居然支持

Thomas Jefferson, his enemy

托马斯·杰弗逊，他的劲敌

A man he's despised since the beginning

他从开始就对其哂之以鼻

Just to keep me from winning?

就是不让我赢？

I wanna be in the room where it happens—

我想进入命运之屋——

The room where it happens

那个作出决策的房间

The room where it happens

那个创造历史的房间

You've kept me from—

你把我拦在——

The room where it happens

命运之屋的门外

For the last time

最后一次

Dear Alexander:

亲爱的亚历山大：

I am slow to anger

我不轻易动怒

But I toe the line

但该干就干

As I reckon with the effects

当我自省人生轨迹

Of your life on mine

到处是你在阻碍

I look back on where I failed

回视过去的失败

And in every place I checked

检查每一处错误

The only common thread has been your disrespect

只有你的不尊重贯穿始终

Now you call me “amoral,”

你说我“是非不分”

A “dangerous disgrace,”

是个“危险小人”

If you’ve got something to say

若你还有补充

Name a time and place

说好时间地点

Face to face

我们直面相谈

I have the honor to be Your Obedient Servant

万分荣幸，随时俯首听命

A dot Burr

A·波

Mr. Vice President:

副总统先生：

I am not the reason no one trusts you

没人信任你原因不在我

No one knows what you believe

有谁知道你心居何处

I will not equivocate on my opinion

我从不模棱两可

I have always worn it on my sleeve

我总是直言不讳

Even if I said what you think I said

即便你说的确有其事

You would need to cite a more specific grievance

你需要指明详细出处

Here's an itemized list of thirty years of disagreements

这里有份清单列了我们三十年份的不和睦

Sweet Jesus

老天爷

Hey, I have not been shy

嘿，我没有躲避

I am just a guy in the public eye

我不过凡人一名，受公众瞩目

Tryin' to do my best for our republic

竭尽全力为国家做到最优

I don't wanna fight

我无意争斗

But I won't apologize for doing what's right

但我绝不正确之事低头认错

I have the honor to be Your Obedient Servant

万分荣幸，随时俯首听命

A dot Ham

A·汉

Careful how you proceed, good man

当心你的言辞，好先生

Intemperate indeed, good man

实在过分了，好先生

Answer for the accusations I lay at your feet or

回答我送上门的指控不然

Prepare to bleed, good man

就准备流血吧，好先生

Burr, your grievance is legitimate

波尔，你有不满合情合理

I stand by what I said, every bit of it

我所言字字出自真心

You stand only for yourself

你只捍卫一己私利

It's what you do

你的所为即是证明

I can't apologize because it's true

我不道歉因为事实就在面前

Then stand, Alexander

那站出来吧，亚历山大

Weehawken. Dawn

天亮前，维霍肯见

Guns. Drawn

别忘了，带上武器

You're on

一言为定

I have the honor to be Your Obedient Servant

万分荣幸，随时俯首听命

A dot Ham

A·汉

A dot Burr

A·波

Dear Theodosia

出自音乐剧「Hamilton」

翻译：荒诞蛋-

Dear Theodosia, what to say to you?

亲爱的西奥多西亚，我该对你说什么？

You have my eyes. You have your mother's name

你有着和我一样的眼眸，和你母亲一样的名字

When you came into the world,

当你降临到这世上之时，

you cried and it broke my heart

你放声啼哭，我柔情满怀，心疼不已

I'm dedicating every day to you

我将每一天给予你

Domestic life was never quite my style

我本不愿被家庭日常所拘束

When you smile, you knock me out, I fall apart

但每当你对我微笑，我便被你"打败"，卸下心防

And I thought I was so smart

而我曾认为我是如此的聪明

You will come of age with our young nation

你与我们年轻的国家一同成长

We'll bleed and fight for you, we'll make it right for you

我们愿为你披荆斩棘，为你寻找成长的沃土

If we lay a strong enough foundation

如果我们能打造一个稳固的基石

We'll pass it on to you, we'll give the world to you

我们会将它传递给你，将整个世界都交给你

And you'll blow us all away...

而彼时你将会超越我们，将我们都甩于身后

Someday, someday

有一天，有一天

Yeah, you'll blow us all away

是的，你会将我们甩于身后

Someday, someday

有一天，有一天

Oh Philip, when you smile I am undone

哦，菲利普，看到你的笑颜我总是情难自禁

My son

我的儿子

Look at my son. Pride is not the word I'm looking for

看着我的儿子 骄傲并不是我所想说出的词

There is so much more inside me now

已有太多的东西充盈在我心中

Oh Philip, you outshine the morning sun

哦菲利普，你比朝阳更为耀眼

My son

我的儿子

When you smile, I fall apart

当你微笑之时，我总是心头一颤，丢盔弃甲

And I thought I was so smart

而我曾以为我是如此的机智

My father wasn't around

我的父亲没能陪伴在我身旁

(My father wasn't around)

(我的父亲没能陪伴在我身旁)

I swear that I'll be around for you.

而我发誓我会一直陪伴你

I'll do whatever it takes

无论付出什么代价，我一直会在

(I'll make a million mistakes)

(我会犯下许多错误)

I'll make the world safe and sound for you...

我会为你创造一个安然无恙的世界

You'll come of age with our young nation...

和我们年轻的国家一同成长

We'll bleed and fight for you, we'll make it right for you

我们愿为你披荆斩棘，为你寻找成长的沃土

If we lay a strong enough foundation

如果我们能打造足够稳固的基石

We'll pass it on to you, we'll give the world to you

我们会将它传递给你，将整个世界都交给你

And you'll blow us all away...

而彼时你将会超越我们，将我们都甩于身后

Someday, someday

有一天，有一天

Yeah, you'll blow us all away

是的，你会将我们甩于身后

Someday, someday

有一天，有一天

Me and the Sky

出自音乐剧「Come From Away」

翻译：EnLivreddMann

My parents must have thought they had a crazy kid

我父母一定认为他们有一个疯狂的孩子

'Cause I was one of those kids

只因我总是

Who always knew what I wanted

明白我想要什么

They took me down to the airport

他们带我到机场

To see all the planes departing

去看那起程的飞机

Watching them fly something inside of me was starting

它们的远航唤醒了我的内心

I was eight when I told them that I'd be a pilot

那年我八岁，我告诉他们我要成为一名飞行员

But I was too young and too short

但我太过年轻，太过矮小

and there were no female captains

并且这世上从未出现过女飞行员

and my dad said, "be patient" he said, "just see what happens"

我爸爸对我说：“耐心点，等等看会发生些什么。”

But I took my first lesson came down from the sky

我上了飞向天空的第一堂课

and told my father I'd fly for the rest of my life

随后对我爸说我将用我的余生去飞行

And I got my first job flying for a mortician

我在殡葬业得到了第一份飞行的工作

in a tiny bonanza, just a corpse and me

小小的“富豪”机舱里，只有尸体和我

Five dollars an hour for flying dead bodies

运送尸体只有每小时五美元

I had to climb over their faces just to get to my seat

为来到我的座位我不得不爬过他们

And suddenly the wheels lift off

突然间轮子离开地面

the ground is falling backwards

地面离开视野

I am suddenly alive

突然间，我充满活力

Suddenly I'm in the cockpit

突然间，我坐进了驾驶舱

Suddenly everything's changed

突然间，一切都在改变

Suddenly I'm not too young or too short

突然间，我不再年轻，不再矮小

and the passengers in the back don't complain

而后面的乘客还不会抱怨

Suddenly I'm flying company charters

突然间，我获得了商飞执照

Suddenly everything's high

突然间，一切变得令人欢欣鼓舞

Suddenly there's nothing in between me and the sky

我与天空之间也不再有什么阻碍！

American Airlines had the prettiest planes

美国航空公司有最棒的飞机

So I applied as a flight engineer

所以我向他们申请成为随机工程师

But the World War II pilots, they all complained

但是那些二战飞行员总是抱怨

They said, "girls shouldn't be in the cockpit"

他们说：“女人不应该在驾驶舱”

"Hey lady, hey baby, hey! Why don't you grab us a drink?"

“嘿，小姐，宝贝！为什么不去帮我捎杯喝的？”

And the flight attendants weren't my friends back then

那些在后面不友善的空服员说：

and they said, "Are you better than us, do you think?"

“你认为你比我们强，不是吗？”

But I kept getting hired

但我仍然被录用

And the World War II crew, they retired

随后那些二战飞行员退休

And the girls all thought much higher of me

随后那些女孩对我刮目相看

1986 the first female American captain in history

1986年，我成为美国历史上第一位女机长

Suddenly I'm in the cockpit

突然间，我可以坐进驾驶舱

Suddenly I've got my wings

突然间我成为了美国航空的机长

Suddenly all of those pilots protested me

突然间，所有的抗拒我的飞行员

Well, they can get their own drinks

呵，他们可以自己去拿喝的

Suddenly there's no one saying, "Stay grounded"

突然间，不再有人对我说“脚踏实地”

Looking down passing them by

我向下看着他们的走过

Suddenly there's nothing in between me and the sky

突然间，我与天空之间不再有什么阻碍

Suddenly I've got an all female crew

突然间，我拥有了全体女性机组

The news talked, it made headlines across the world

新闻都在谈论，这成了世界的头条

Suddenly it stopped

这一切突然停止

No one saying, "You can't" or "You won't"

没有人再说“你不行”或“你不能”

or "You know you're not anything 'cause you're a girl"

或“你知道你什么都不是，只因你是女的”

Suddenly I'm getting married

突然间，我结婚了

and we're putting pins on the map where we've flown

我们在地图上把我们飞过的地方扎上图钉

Suddenly I am a mother

突然间，我成为了母亲

and suddenly shocked at how much they've grown

并且惊讶于他们成长的速度

Suddenly I'm wondering how my parents would feel

突然间，我好奇我的父母会有何感受

seeing me teaching men to be pilots

当我教男人们如何成为飞行员

'Cause suddenly I am a senior instructor

因为如今我已成为一名高级导师

and somehow I'm 51

不知不觉，我已 51 岁

Suddenly I'm flying Paris to Dallas

飞着巴黎至达拉斯航线

Across The Atlantic and feeling calm

横跨大西洋，并且心如止水

When suddenly someone on air to air traffic says

直到有人突然在空中交通通讯中说：

"At 8:46 there's been a terrorist action"

“在今早八点四十六，发生了一场恐怖袭击……”

And the one thing I loved more than anything

我对它的爱超过世间的任何感情

was used as the bomb

而它却被用做了炸弹

Suddenly I'm in a hotel

突然间，我住进了宾馆

Suddenly something has died

突然间，某种东西不复存在

Suddenly there's something in between me and the sky

突然间，我与天空之间又重新充满了阻碍……

天边（串场）

作词：吉尔格楞

作曲：乌兰托嘎

天边有 一对双星
那是我梦中的眼睛
山中有 一片晨雾
那是你昨夜的柔情

天边外

出自音乐剧「金沙」

我说不出来我想不明白
她可在传说中的天边外
她是怎样一路走来
她的心思有谁能猜
却如何知道我的存在
风停不下来风吹到现在
可去过人们说的天边外
风是怎样一路吹来

风的方向有谁能猜
却如何吹进我的心怀

她轻轻唱起来宛如天籁
让我的梦似翅膀心似海
心似海身如尘埃

梦醒来她却已走开
雪飘在这舞台大地银白
看不见她的脚印留下来
心似海身如尘埃
天边外她却已不在

我说不出来我想不明白
谁会在传说中的天边外
我是怎样一路走来
我把过去全然忘怀
忘记了多少欢喜悲哀

她轻轻唱起来宛如天籁
我的心汹涌澎湃心似海
心似海身如尘埃
我还在她却已走开

雪飘在这舞台大地银白

看不见她的脚印留下来

心似海身如尘埃

天边外她早已不在

天边外心似海

心似海身如尘埃

天边外谁的爱

最初的爱没有被夜色掩埋

第二篇章 Next to Normal

奔月（串场）

词曲：郑腾飞

要成为英雄的孩子
和他的孩子一样死在决斗中
当上机长的女孩
目睹火焰染红苍穹
穿越千年的恋人
轮回里难相拥
难道我的故事
也将要悲剧成最终

我是猫
我是奔向月亮的猫
解决你的烦恼
只需要一个通宵
我是猫
总有一天长生不老
生存还是毁灭
也没那么重要

你是人
万千世界中的一个人
人科人属人种
何尝不是一种缘分
你是人
苦恼着悲哀长存
不如再看看那些故事
用猫的灵魂

一对折翼的蝶人⁹（喵~）
一个起舞的死神¹⁰（喵~）
一个年轻小伙想成为拿破仑¹¹（喵喵喵喵~）
一个诗人的旅途
一个公主的落幕
一条通往疯狂的单行路
所以看那月亮就在那里
所以展翅向那夜空飞去
从宿命逃离

我是猫

⁹ 《蝶》剧情。

¹⁰ 《伊丽莎白》剧情。

¹¹ 《红与黑》剧情，此后三句仍对应这三部剧。

我是住在月亮上的猫
白天睡觉
晚上把诗歌寻找
我是猫
为不会捉老鼠自豪
新的一天就要来到——

Memory

改编自音乐剧「Cat」

翻译：快住手_鲨鱼辣椒

Midnight

深夜

Not a sound from the pavement

街道寂静无声

Has the moon lost her memory?

莫非月儿也失掉了回忆？

She is smiling alone

她在那儿，独自微笑

In the lamplight

街灯旁

The withered leaves collect at my feet

破败的落叶在我脚边聚集

And the wind begins to moan

而那风，开始悲鸣

Memory

回忆

All alone in the moonlight

月光下茕茕独立

I can smile at the old days

我可以笑对逝去时日

I was beautiful then

那时，我曾青春艳丽

I remember

我仍记得

The time I knew what happiness was

那是我曾知晓幸福的真义

Let the memory live again

就让回忆，重新苏醒

Every street lamp

盏盏街灯

Seems to beat

似乎在向我发出

A fatalistic warning

宿命的示警

Someone mutters

路人呢喃

And a street lamp gutters

灯火黯去

And soon it will be morning

拂晓将至

Daylight

日出

I must wait for the sunrise

我必须等待天明

I must think of a new life

我必须思索生计

And I mustn't give in

我，不能屈服

When the dawn comes

当那黎明到来

Tonight will be a memory too

今夜，也将成为回忆

And a new day will begin

新的一天，即将开启

Burnt out ends of smoky days

燃尽烟尘往日的旧章

The stale cold smell of morning

清早弥漫着冰冷陈腐的气息

The street lamp dies

灯火消逝

Another night is over

长夜已尽

Another day is dawning

又一白昼降临

Touch me

触摸我

Its so easy to leave me

离开我是那么容易

All alone with my memory

将我抛去独自面对

Of my days in the sun

那些日光下的回忆

If you touch me

如果你触摸我

You'll understand what happiness is

你将明白幸福的真义

Look a new day has begun ...

看哪，新的一天，已然开启

Wenn ich Tanzen Will

出自音乐剧「Elisabeth」

翻译：eineBiene

Was für ein Triumph!

好一场凯旋！

Mein Triumph.

我的凯旋。

Welch ein Fest!

怎样的胜利！

Mein Fest.

我的胜利。

Ich hab die Feinde überwunden.

我战胜了我的敌人。

So änderst du den Lauf der Welt

你改变世界运行的轨道，

in meinem Sinn.

按照我的意愿。

So eng sind wir verbunden.

我们的联系如此紧密。

Ich tu's nicht für die Welt.

我不是为了改变世界。

Nicht für die Welt.

不是为了世界。

Nur für mich.

只为我自己。

Für mich.

为我。

Jetzt hab ich meinen Weg gefunden.

现在我已找到我的方向。

Sie haben über dich gelacht.

他们曾嘲笑过你，

Doch jetzt hast du dich durchgesetzt

而如今你已赢得战役，

und sie besiegt.

将他们击溃。

Sie hielten mich an Drähten fest

从前我被系在铁丝那端，

als Puppe, die man tanzen lässt.

像任人摆布的跳舞木偶那般。

Doch ich wird keine Marionette sein!

但现在我不再做傀儡！

Wenn ich tanzen will,

当我想跳舞，

dann tanz ich so wie's mir gefällt.

可以无拘无束随心所欲。

Ich allein bestimm' die Stunde.

自己来决定时间，

Ich allein wähl' die Musik.

自己来选择音乐。

Wenn ich tanzen will,

当我想跳舞，

dann tanze ich auf meine ganz besond're Art:

我会按照自己的独特方式，

Am Rande des Abgrunds

沿着悬崖边上，

oder nur in deinem Blick.

或者仅在你面前。

Schwarze Möwe, flieg!

黑色海鸥，飞吧！

Ich flieg...

我飞翔……

Ich allein...

我一人……

... allein ...

我一人

... will dich durch Nacht und Sturm begleiten.

陪伴你穿越暴风骤雨。

Ich will nicht mehr begleitet sein

我不再要人陪伴，

auch nicht von dir.

哪怕是你。

Ich lass mich nicht leiten.

我不需要任何人的引导。

Frei bist du nur durch mich.

只有我能给你自由。

Nur durch mich.

只有我自己。

Nur für mich.

只为了我。

Für mich.

为我自己。

Denn du sollst mir den Weg bereiten.

因为你要为我在前开路。

Ich geh jetzt meinen eig'nen Weg.

现在我找到了自己的方向，

Ich habe mich getrennt von dir.

已经与你分道扬镳。

Lass mich in Ruh.

别再来纠缠。

Du hast dich in mich verliebt,

你已经爱上了我，

weil's Freiheit ohne mich nicht gibt

因为没有我就没有自由，

und keiner dich verstehn kann ausser mir.

没人能够理解你，除了我。

Wenn ich tanzen will,

当我想跳舞，

dann tanz ich so wie's mir gefällt.

可以无拘无束随心所欲。

Ich allein bestimm' die Stunde.

自己来决定时间，

Ich allein wähl' die Musik.

自己来选择音乐。

Wenn ich tanzen will,

当我想跳舞，

dann tanze ich auf meine ganz besond're Art:

我会按照自己的独特方式，

Am Rande des Abgrunds

沿着悬崖边上，

oder nur in deinem Blick.

或者仅在你面前。

Ich bin stark genug allein.

我已经够坚强足以独立。

Stark warst du nur

你的确够坚强，

solang du noch geglaubt hast schwach zu sein.

只要你依然认为自己软弱。

Ich ruf dich nicht.

我不会再呼唤你了。

Du wirst mich rufen.

你会呼唤我的。

Ich such dich nicht.

我不会再寻求你了。

Du wirst mich suchen.

你会寻求我的。

Ich fang an, das Leben zu lieben.

我开始热爱生活了。

Bald wird es dir verhasst sein!

很快又会厌倦！

Wenn ich tanzen will,

当我想跳舞，

dann tanz ich so wie's mir gefällt.

可以无拘无束随心所欲。

Ich allein bestimm' die Stunde.

自己来决定时间，

Ich allein wähl' die Musik.

自己来选择音乐。

Wenn ich tanzen will,

当我想跳舞，

dann tanze ich auf meine ganz besond're Art:

我会按照自己的独特方式，

Am Rande des Abgrunds

沿着悬崖边上，

oder nur in deinem Blick.

或者仅在你面前。

Wenn ich tanzen will,

何时跳舞，

und mit wem ich tanzen will,

与谁共舞，

bestimm nur ich allein.

由我自己决定！

Mama, wo bist Du

出自音乐剧「Elisabeth」

翻译：放棹江湖

Mama?... Mama!

妈妈？……妈妈！

Mama, wo bist du? Kannst du mich hören?

妈妈，你在哪儿？你能听到我的呼唤吗？

Mir ist so kalt, nimm mich in den Arm.

好冷啊，把我搂在怀里吧。

Jeder sagt, ich darf dich nicht stören.

人人都对我说，不可以打扰你。

Warum kann ich nicht bei dir sein?

为什我不能和你在一起？

Mama, mein Zimmer ist nachts so finster.

妈妈，夜里我的房间好黑。

Jetzt bin ich wach und fürchte mich.

现在我醒了，好害怕。

Niemand streicht mir übers Haar, wenn ich wein.

当我哭泣时，没有人抚摸着我的头安慰我。

Warum läßt du mich allein?

为什么你总让我孤单一人？

(Sie hört dich nicht. Ruf nicht nach ihr!)

(她听不见，别喊了!)

Wer bist du?

你是谁？

(Ich bin ein Freund.)

(一个朋友。)

(Wenn du mich brauchst, komm'ich zu dir –)

(当你需要时，我就会来到——)

Bleib da!

等等啊！

(Ich bleib' dir nah!)

(我会留下)

Wenn ich mich anstreng',

我要是努力

kann ich ein Held sein.

也能成为英雄

Gestern schlug ich eine Katze tot.

昨天我打死了一只猫

Ich kann hart und bös' wie die Welt sein,

我能坚强得像大人一样

doch manchmal wär' ich lieber ganz weich.

可我有时候，还不想长大。

Ach, Mama,

啊，妈妈，

ich möchte immer bei dir sein.

我真想一直在你身旁。

Doch fährst du fort, nimmst du mich nicht mit.

你出远门，从不带着我

Und wenn du da bist, schließt du dich ein.

回来又把自己锁起来不见我

Warum läßt du mich allein?

为何你不能在我身旁？

Ding Dong

出自音乐剧「Le rouge et le noir - L'Opéra Rock」

翻译：Moon_dust

Il est temps, on l'attend, on le dessine

是时候 静等待 悉心描绘

On se pare, se prépare, on s'y destine

妆点着 准备着 这是命运

On s'unie, se choisie et nos vies sont liées

结连理 做选择 合为一体

Il nous prend, nous surprend mais on implore

被俘虏 被诱惑 却更哀求

Le démon, ce poison qui nous dévore

那魔鬼 这毒药 吞噬你我

On se damne et s'enflamme pour l'éternité

被罚入地狱的永恒之火

Moi j'ai dit oui au nom des enfants qu'on espère

我为期望中的孩子们妥协

Il faut voir en son mari déjà le père

早已将丈夫预先视作父亲

Moi je donnerai la vie pour être près de lui

我愿献出生命只为与他在一起

Voilà mon paradis!

看这我的乐园

Dis-moi ce qui cloche au fond de nous Ding Dong?

谓我心底的时钟为何叮咚?

Vois-tu la passion ou la raison Ding Dong, Ding Dong?

你所见是激情或理智? 叮咚 叮咚

Le coeur bat-il à la bonne heure?

心脏可按节拍跳动?

Mais qu'est-ce qui nous pousse au ventre rond, Ding Dong?

但这腹中所孕育为何叮咚?

C'est plus fort que nous, on voudrai faire le monde Ding Dong

强大过我们 掌控世界 叮咚

L'heure qui sonne fait-elle le bonheur?

钟声所奏可是幸福?

Mon amant, ce roman je le devine

爱人啊 这小说 我正猜想

Je m'y vois, je m'y noie, nous imagine

看自己 正沉沦 一同想象

Quand chavire le désir d'un rêve à jamais

为渴望 所倾覆 于无边梦中

Mon ami, je me plie a satisfaire

朋友啊 我一定 费心完成

Ce contrat vous et moi qui nous est chère

这约定 于你我 无比珍贵

Je veux croire au devoir que l'on se promet

我愿信 这责任 已是承诺

Moi j'ai déjà dit oui au diable qui m'emporte

我早已对占据我的魔鬼臣服

Oh mon dieu moi c'est la vertu qui l'emporte

哦我主 是那美德使我战胜

Mais qu'importe, nos filles ont la même tragédie

但这能否带我们逃脱同一悲剧

Que le temps nous prédit

由那时间预见

Dis-moi ce qui cloche au fond de nous Ding Dong?

谓我心底的时钟为何叮咚?

Vois-tu la passion ou la raison Ding Dong, Ding Dong?

你所见是激情或理智? 叮咚叮咚

Le coeur bat-il à la bonne heure?

心脏可按节拍跳动？

Mais qu'est-ce qui nous pousse au ventre rond, Ding Dong?

但这腹中所孕育为何叮咚？

C'est plus fort que nous, on voudrai faire le monde Ding Dong

强大过我们 掌控世界 叮咚

L'heure qui sonne fait-elle le bonheur?

钟声所奏可是幸福？

Seigneur, pardonnez nos erreurs,

主啊 宽宥我们的过错

Libérez-nous de nos peines

解放我们出苦难

Que nos vies de femmes entraînent

自女人的试炼之中

J'ai peur de vouloir laisser quand même,

我怕 不顾一切的放纵

Livrer mon corps, tomber encore,

震颤我身 再次沦陷

Dans ce faux paradis

在这虚假乐园

Dans ce faux paradis...

在这虚假乐园……

Dis-moi ce qui cloche au fond de nos Ding Dong?

谓我心底的时钟为何叮咚?

Vois-tu la passion ou la raison Ding Dong, Ding Dong?

你所见是激情或理智? 叮咚叮咚

Le coeur bat-il à la bonne heure?

心脏可按节拍跳动?

Mais qu'est-ce qui nous pousse au ventre rond, Ding Dong?

但这腹中所孕育为何叮咚?

C'est plus fort que nous, on voudrai faire le monde Ding Dong

强大过我们 掌控世界 叮咚

L'heure qui sonne fait-elle le bonheur?

钟声所奏可是幸福?

心脏

出自音乐剧「蝶」

你站在那个地方

背后是一片荒凉

在这无边的夜色里

只剩下我的忧伤

不是说有了真相就能够看到光亮

这世界并不在乎有什么真相
这一刻我的心多盼望
我多么盼望再次听你为我高歌为我吟唱
第一次就在那诗句里
我终于发现爱情就是另一种真相
我终于知道爱情就是最后的真相

这样 就算是诀别了吗
从此 我们将天各一方
当深夜的寒凉 浸透了衣裳
你看着我 走向爱情的刑场
也许是早已习惯流浪
不知该如何面对悲伤
我们要不要像孩子一样
看看谁比谁更加坚强

此刻 已经该结束了吗
从此 我们将遥遥相望
当世界再不管 有没有真相
我陪着你 只有忘情的痴狂
到最后只有自投罗网
然后在这里等待死亡

地狱和天堂哪里都一样

今生总算是爱过一场

我不止一次错把满地的月光当成是海洋

可是有谁能让自己的脚印 留在海面上

我的爱人

你会不会一直哭着到天亮

让满腔的海水 涌进我的胸膛

在我的怀里多滚烫

我多想在 你的身旁

哪怕一夜的时光

当我抱着你 伸出了臂膀

我多么渴望 能就此抓住不放

我多想在 你的身旁

哪怕一夜的时光

我把你藏在身上哪一处地方

才能永世不忘

不管海水多么冰凉 我依然有一个心脏

不管海水多么冰凉 我依然有一个心脏

幕间

Seasons of Love

出自音乐剧「Rent」

翻译: Andrast

Five hundred twenty-five thousand

五十二万五千

Six hundred minutes

六百分钟

Five hundred twenty-five thousand

五十二万五千个

Moments so dear

精彩时刻

Five hundred twenty-five thousand

五十二万五千

Six hundred minutes

六百分钟

How do you measure, measure a year

你如何衡量一年的时间？

In daylights, in sunsets

以度过的日出日落

In midnights, in cups of coffee

以静谧午夜与香醇咖啡

In inches, in miles

以路途的或近或远

In laughter, in strife

以经历的欢笑争执

In five hundred twenty-five thousand

在五十二万五千

six hundred minutes

六百分钟间

How do you measure a year in the life

你如何衡量一年的时间？

How about love

以爱如何

How about love

以爱如何

How about love

以爱如何

Measure in love

以爱衡量

Seasons of love

这是爱的季节

Seasons of love

这是爱的季节

Five hundred twenty-five thousand

五十二万五千

Six hundred minutes

六百分钟

Five hundred twenty-five thousand

五十二万五千次

Journeys to plan

待规划的旅程

Five hundred twenty-five thousand

五十二万五千

Six hundred minutes

六百分钟

How do you measure the life

你如何衡量

Of a woman or a man

人一生的价值？

In truth that she learns

以掌握的道理

Or in times that he cried

或以哭泣的次数

In bridges he burned

以挥别的往昔

Or the way that she dies

或以离世的方式

It's time now to sing out

就趁现在放声高歌

Though the story never ends

即使故事仍将继续

Let's celebrate

就让我们颂扬讴歌

Remember a year in the life of friends

以今生挚友缅怀岁月

Remember the love

铭记此爱

(Oh, you got to, you got to remember the love)

(让我们铭记此爱)

Remember the love

铭记此爱

(You know that life is a gift from up above)

(要知道此爱是天赐)

Remember the love

铭记此爱

(Share love, give love, spread love)

(分享爱 给予爱 传递爱)

Measure in love

以爱衡量

(Measure, measure your life in love)

(以爱衡量人生价值)

Seasons of love

这是爱的季节

Seasons of love

这是爱的季节

(Measure your life, measure your life in love)

(以爱衡量人生价值)

第三篇章 Masquerade

狂人（串场）

词曲：郑腾飞

我是猫

我是口吐人言的猫

万家的灯火里

找不到我的骄傲

我是猫

喜欢游魂出没的城郊

几位神仙 几只妖怪

趁着天还未破晓

花面逢迎 世情如鬼

嗜痂之癖 举世一辙¹²

梦中的猫妖拿起梦外的笔

写下神话背面的秘密

有花有酒春常在

无烛无灯夜自明¹³

只爱那搜神谈鬼事

¹² 出自蒲松龄《罗刹海市》。

¹³ 出自蒲松龄《考城隍》。

奈何世人自古好功名
浮白载笔 仅成《孤愤》
集腋为裘 妄续《幽冥》¹⁴
扮一个书生 一个女鬼
扮一段不为人知的爱情

聂小倩与宁采臣

音乐剧「聂小倩与宁采臣」选段

【你的心里可曾有个鬼】

你的心里可曾有个鬼
你可曾有否与她同醉
你可曾与她饮满此杯
你可曾与她不醉不归

【身段】

如此脚步蹒跚
何不干脆就放下 身段
已是酒意阑珊
还不如索性醉个 完全
我的醉话连篇

¹⁴ 出自蒲松龄《聊斋自志》。

只想让你听见
恐怕吐气如兰
到底只是娇喘
趁着灯火昏暗
要不咱这就除却 衣衫
仗着心神迷乱
这一刻谁还在乎 难堪
所谓露水姻缘
只是暗地偷欢
且看云雨雷电
落个全身酥软
水是眼波横 山是眉峰蹙
行人去哪边 眉眼盈盈处

【鬼叫门】

不做亏心事 我不怕鬼叫门
我不怕鬼叫门……
我不怕鬼叫门——

【财色生】

我自荐枕席 问的便是你
愿否同床共枕 同床共枕

交股而眠 颠鸾倒凤
总胜过一人冷清
谁说鬼都是透心的凉
见不着半点温存
咱这白里透红的肉身
却如何热气蒸腾
这蒲团哪还能经不住你我恣意翻滚
看你怎么来消受丁香朱唇玉体横陈

心如明镜 我又何惧妖精
心存菩提 我何处惹尘埃
不贪色 不贪财 不贪色
不怕鬼叫门 我不怕鬼上身

我慷慨馈赠 要的便是你
露出利欲熏心 利欲熏心
宝马香车 衣锦食肉
总胜过困于清贫
佛祖言财宝之于凡人
如蜜糖抹在刀刃
且看饕餮贪食的口唇
可都是布满血痕

这奇珍足够让相公你今生吃住不尽
看你怎么能舍得绫罗绸缎真金白银

心如明镜 我又何惧妖精
心存菩提 我何处惹尘埃
不贪色 不贪财 不贪色
不怕鬼叫门 我不怕鬼上身

我此番索命 看的便是你
真能无动于衷 无动于衷
蝼蛄苟且 蚂蚁偷生
总强过万事皆空
谁不是一路战战兢兢
怕自家油枯灯尽
由着整日徘徊的厄运
教灵肉挣扎浮沉
这鬼神哪还能容得你如此云淡风轻
看你怎么敢抗拒鬼门关口面目狰狞

心如明镜 我又何惧妖精
心存菩提 我何处惹尘埃
不贪色 不贪财 不贪色

不怕鬼叫门 我不怕鬼上身

我这女鬼的身份 料他心知肚明

(心如明镜 我又何惧妖精)

却不见得他惶恐 或是心生厌憎

(心存善提 我何处惹尘埃)

世间万千浊物 竟还有这样的男人

(不做亏心事 我不怕鬼叫门)

于这破败红尘 不由得高看他几分

(心里没有鬼 我不怕鬼上身)

且听我一句提醒 这夜里鬼气森森

只有剑客燕赤霞 能保你安宁

且听我一句提醒 这门外杀机重重

燕赤霞藏在左近 你千万 小心

【叮咛】

我从未听到过

一个人对一个鬼嘱咐她当心

我从未听说过

一个鬼对一个人也会有叮咛

未见得有真情 也谈不上缘分

可怎么就让我心动

说到底人和鬼 说到底鬼和人

也只不过隔着一扇房门

我索性陪他熬到天明

看谁能当着我勾去他的魂

我索性让她留到天明

别让那剑客燕赤霞听到了

相公，你说过：

若有小鬼 半夜敲门

我嘛，我说过：

自当迎她 开怀畅饮

咱这般小酌 要的并不是

喝个大醉酩酊 大醉酩酊

花看半开 酒饮微醺 便足以浑然忘形

咱这般小酌 要的并不是

喝个大醉酩酊 大醉酩酊

但能喝到醉眼惺忪 闹一个 人鬼不分

但能喝到醉眼惺忪 闹一个 人鬼不分

醒时同交欢 醉后各分散

【身世】

你想知道一个女人怎么会变成妖精
再从妖精变成了鬼 变成了漂泊的孤魂
如果我说拜他们所赐 谁会真的相信
我的身世我的命运 竟是一个个男人

第一个 我的父亲
他给了我这条贱命
这命贱的 他能拿回去
转手卖给别人

第二个 竹马青梅
他曾许我明媚青春
信手拈来 又挥手带去
不留一丝欢欣

第三个 不知其名
他送给我一夜噩梦
作为交换 顺手夺走
我的豆蔻童贞

第四个 如意郎君
他赐予我一身伤痕
然后让我 一丝不挂的
滚出他的家门

那第五个赏给我奴婢的身份

第六个赏给我婊子的名分

他们要我回报的是

我的肉 我的筋

我身上的每一寸

那第七个赏给我铁打的牢笼

第八个赏给我火燎的烙印

他们要我偿还的是

我的痛 我的恨

我的罪恶我来认

第九个善于诗文奉送

却到底只是玩弄

第十个托付海誓山盟

又转眼负心薄幸

第十一个多谢他的馈赠

赠给我万劫不复的骂名

多谢他们来势汹汹

将我的魂灵从躯壳之中

抽离得干干净净

第十二个 第十二个

我从来没有见过他的面孔

是他向漫漫黄泉路上送了我一程
五指并拢 便收走了 我的贱命
或许还有第十三个在前面等
唏嘘感慨的你岂能有何不同
但请莫再叹息什么红颜薄命
到了最后还不总是无动于衷

所有的小倩终将会化成妖精
所有的男人为女鬼欲罢不能
所以这条命纵然有千疮百孔
我还是不敢奢望它有个善终
到最后 到最后
无处埋葬的枯骨
没有着落的魂灵
却在哪儿找一个
能够安身的坟茔

A Million Dreams

出自音乐电影「The Greatest Showman」

翻译: -Usagi_

I close my eyes and I can see

闭上双眼，我看见

The world that's waiting up for me

世界正等待着我

That I call my own

那便是属于我的地方

Through the dark through the door

穿过茫茫黑暗，穿过那扇门

Through where no one's been before

穿越那无人企及之处

But it feels like home

却如家一般温馨

They can say, they can say it all sounds crazy

他们会说，会说那真的是太可怕了

They can say, they can say I've lost my mind

他们会说，会说我失去了理智

I don't care, I don't care, so call me crazy

我不在乎，毫不在意，就当我疯了吧

We can live in a world that we design

我们可以生活在自己创造的世界里了

'Cause every night I lie in bed

因为每晚我躺在床上

The brightest colors fill my head

脑海中满是缤纷的思绪

A million dreams are keeping me awake

无数的梦让我浮想联翩

I think of what the world could be

我在想世界会变成什么样子

A vision of the one I see

我将会看到怎样的一个精彩的世界

A million dreams is all it's gonna take

无数的梦想交织在一起

A million dreams for the world we're gonna make

将由我们编织成完美的世界

There's a house we can build, every room inside is filled

我们可以筑起自己的城堡

With things from far away

用来自远方的美好来填充

The special things I compile, each one there to make you smile

我会将世上的神奇编织在一起，来博你一笑

On a rainy day

在下雨的日子里

They can say, they can say it all sounds crazy

他们会说，会说那真的是太可怕了

They can say, they can say we've lost our minds

他们会说，会说我们失去了理智

I don't care, I don't care if they call us crazy

我不在乎，毫不在意，就当咱们疯了吧

Runaway to a world that we design

逃向咱们自己创造的世界

Every night I lie in bed

每晚我躺在床上

The brightest colors fill my head

脑海中满是缤纷的思绪

A million dreams are keeping me awake

无数的梦让我浮想联翩

I think of what the world could be

我在想世界会变成什么样子

A vision of the one I see

我将会看到怎样的一个精彩的世界

A million dreams is all it's gonna take

无数的梦想交织在一起

A million dreams for the world we're gonna make

将由咱们编织成完美的世界

However big, however small

不管它是大还是小

Let me be a part of it all

让我融为其中

Share your dreams with me

一起分享着你我的梦想

You may be right, you may be wrong

你或许是对的，又或是错的

But say that you're bring me along

你带着我一起

To the world you see

向着眼前的世界前进

To the world I close my eyes to see

闭着眼睛，用心感受

I close my eyes to see

我闭上双眼

Every night I lie in bed

每晚我躺在床上

The brightest colors fill my head

脑海中满是缤纷的思绪

A million dreams are keeping me awake

无数的梦想激励我前行

A million dreams, a million dreams

无数的梦想

I think of what the world could be

我在想世界会变成什么样子

A vision of the one I see

我将会看到怎样的一个精彩的世界

A million dreams is all it's gonna take

无数的梦想交织在一起

A million dreams for the world we're gonna make

将由我们编织成完美的世界

For the world we're gonna make

为了我们将创造的这美好世界

第四篇章 One Day More

明天（串场）

词曲：郑腾飞

明日复明日 明日何其多
此生待明日 万事成蹉跎
世人若被明日累 春去秋来老将至
百年明日能几何 请君听我明日歌¹⁵

明天 休息的一天
汉密尔顿等不到的那一天
明天 幸福的一天
伊丽莎白一生寻找的那一天
明天 成功的一天
巴纳姆的马戏团在何处上演
明天 团圆的一天
马吕斯又回到了那家小店¹⁶
如果还有明天
你想怎样装扮你的脸
如果没有明天

¹⁵ 出自钱福《明日歌》。

¹⁶ 分别指《Hamilton》、《Elizabeth》、《The Greatest Showman》、《Les Miserables》，恰好来自四个篇章。

要怎么说再见¹⁷

明天 离别

没有长亭外 不在古道边

欢笑 痛苦

伴着历史的车轮与岁月的呼吸一同走远

明天 每天

盼望春日到来的又一天

从前 时间

不过是秒针分针转了多少圈

明天 失眠的一天

翻看着早已泛黄的相片¹⁸

明天 担忧的一天

恐惧着未知突然到来身边¹⁹

明天 成长的一天

当孩子学会擦干眼泪的那一天²⁰

明天 出发的一天

找回那个永远憧憬的明天²¹

¹⁷ 刘伟仁《如果没有明天》。

¹⁸ 对应本篇章中歌曲《Empty Chairs at Empty Tables》。

¹⁹ 对应本篇章中歌曲《When Your Feet don't Touch the Ground》。

²⁰ 对应本篇章中歌曲《When I Grow Up》。

²¹ 对应本篇章中歌曲《One Day More》。

Red and Black (串场)

出自音乐剧「Les Miserables」

翻译: Andrast

Red - the blood of angry men!

红 是愤怒的热血沸腾

Black - the dark of ages past!

黑 是被抛弃的蒙昧世界

Red - a world about to dawn!

红 是即将破晓的天空

Black - the night that ends at last!

黑 是长夜将尽的洪钟

Empty Chairs at Empty Tables

出自音乐剧「Les Miserables」

翻译: Andrast

There's a grief that can't be spoken.

有一种悲伤 无法言说

There's a pain goes on and on.

有一种痛苦 永无止歇

Empty chairs at empty tables

空桌伴着空椅子

Now my friends are dead and gone.

我的朋友再也不会相聚

Here they talked of revolution.

在这里他们曾指点江山

Here it was they lit the flame.

在这里他们将革命之火点燃

Here they sang about `tomorrow

在这里他们歌颂明天

And tomorrow never came.

而明天却不再到来

From the table in the corner

就在这角落的桌边

They could see a world reborn

他们看见新世界诞生

And they rose with voices ringing

他们站起身来 陈词慷慨

I can hear them now!

声音仍回响在我耳边

The very words that they had sung

他们唱过的歌声

Became their last communion

成了彼此最后的绝响

On the lonely barricade at dawn.

在那黎明时分 孤独的街垒上

Oh my friends, my friends forgive me

啊 朋友们 朋友们 请原谅我

That I live and you are gone.

你们走了 我却苟活

There's a grief that can't be spoken.

有一种悲伤 无法言说

There's a pain goes on and on.

有一种痛苦 永无止歇

Phantom faces at the window.

熟悉的面容 恍惚就在窗边

Phantom shadows on the floor.

熟悉的身影 恍惚映在地面

Empty chairs at empty tables

空桌伴着空椅子

Now my friends will meet no more.

我的朋友再也不会相聚

Oh my friends, my friends, don't ask me

啊 我的朋友们 不要问我

What your sacrifice was for

你们的牺牲究竟是为了什么

Empty chairs at empty tables

空桌伴着空椅子

Now my friends will sing no more.

我的朋友们再也不会 在此相聚

When Your Feet don't Touch the Ground

出自音乐剧「Finding Neverland」

翻译: OnceMore

When did life become so complicated

生活何时变得如此艰辛

Years of too much thought and time I wasted

太多思索中虚度了时光

And in each line upon my face

我脸上的沧桑

Is proof I fought and lived another day

是为生活奔波奋斗的证明

When did life become this place of madness

生活何时变得如此疯狂

Drifting on an empty sea of waves and sadness

如漂浮在茫茫大海上浸满悲伤

I make believe I'm in control

我假装自己还掌控着方向

And dream it wasn't all my fault

幻想一切不都是我的过错

When you feet don't touch the ground

当你的双脚腾空离地

And your world turned upside-down

你的世界将翻天覆地

Here it's safe in this place above the clouds

在云端之上这是一个安全的地方

When your feet don't touch the earth

当你的双脚腾空离地

You can't feel the things that hurt

远离伤害你的一切

And you're free there's no need to come down

你自由自在不必担忧世俗

Everyday just feels a little longer

每一天对我而言都度日如年

Why am I the only one not getting stronger

为什么只有我无法变得更加强大

Running round pretending life's a play

四处奔走假装人生如戏

It doesn't make the darkness go away

也驱不走这黑暗的笼罩

I may be young but I can still remember

也许那时我还太小但我仍然记得

Feeling full of joy, crying tears of laughter

曾经我也欢颜笑语充满活力

Now all my tears are all cried out

现在却止不住眼泪暗自神伤

Make believe but count me out

我热爱生活它却待我不善

'Cause my feet are on the ground

处在这一片混沌尘世中

And the inner voice I've found

内心的声音向我呐喊

Tells the truth there's no use If your head's in the clouds

如果你整日胡思乱想一切都毫无意义

I was once like you

我也曾像你一样

Life was a maze

生活如一座迷宫

I couldn't find my way out

我困于其中不见出口

But what I say is true

但我说的千真万确

You will be amazed

也许你会对此讶异

Make believe and you

相信自己

Will find out that it's true

你会发现这就是真谛

(I know what is true)

(我知道什么是真的)

When you feet don't touch the ground

当你的双脚腾空离地

(When your feet touch the ground)

(当你的双脚踏在地上)

And your voice won't make a sound

没有人回应你的声音

(And your voice makes a sound)

(你的声音将被听见)

Here it's safe in this place above the clouds

在云端之上这是一个安全的地方

(It tells the truth there is no use for clouds)

(终会发觉 云端之上的幻想百无一用)

When your feet don't touch the earth

当你的双脚腾空离地

(When your feet touch the earth)

(当你的双脚踩上地面)

You can't feel the things that hurt

远离伤害你的一切

(You can feel the things that hurt)

(一切悲痛重被感知)

And you're free, there's no need to come down

你自由自在不必担忧世俗

(And I am fine as long as I'm down)

(我这样就好 只要我脚踏实地)

When your feet don't touch the ground

当你双脚腾空

(When your feet touch the ground)

当你双脚踏在地上

When your feet don't touch the ground

飞跃离地

(Touch the ground)

(无言伫立)

When I Grow Up

出自音乐剧「Matilda」

翻译: yml-michelle

When I grow up,

当我长大

I will be tall enough to reach the branches

我就能够的着

That I need to reach to climb the trees

参天大树上的那根树梢

You get to climb when you're grown up.

这是我们成长的必经之路

And when I grow up,

等我长大后

I will be smart enough to answer all

我就能聪明地回答

The questions that you need to know

所有我需要了解的问题

The answers to before you're grown up.

这些问题在长大前都要解答

And when I grow up,

等我长大后

I will eat sweets every day,

我每天都要

On the way to work, and I will

在上班路上吃好多糖果，

Go to bed late every night.

我还要每天都很晚睡觉

And I will wake up

我醒来的时候

When the sun comes up, and I

太阳已经高高挂起，

Will watch cartoons until my eyes go square,

我还要一直看卡通看到打瞌睡

And I won't care 'cause I'll be all grown up.

这我也没关系 因为我已长大

When I grow up

等我长大...

When I grow up

等我长大...

When I grow up

等我长大...

When I grow up

等我长大后...

I will be strong enough to carry all

我就能坚强的承担

The heavy things you have to haul

长大需要面对的

Around with you when you're a grown up.

所有沉重负担

And When I grow up

等我长大后...

When I grow up

等我长大...

When I grow up

等我长大...

I will be brave enough to fight the creatures

我就能勇敢地挑战那些

That you have to fight beneath the bed

小时候把我吓得躲进床底下的怪兽

Each night to be a grown up.

因为我们每晚都是大人

And when I grow up,

等我长大后...

I will have treats every day,

我每天都要吃好多零食

And I'll play with things that mum pretends

所有好玩的东西我都要玩个够

That mums don't think are fun.

就算妈妈装作不喜欢

And I will wake up

然后当我醒来的时候

When the sun comes up and I

太阳已经高高挂起

Will spend all day just lying in the sun.

我会在太阳下 躺一整天

And I won't burn 'cause I'll be all grown up.

我不再怕被晒伤，因为我已经长大了

When I grow up...

等我长大后...

When I grow up,

等我长大后，

I will be brave enough to fight the creatures

我就能勇敢地挑战那些

That you have to fight beneath the bed

把你吓得躲进床底下的怪兽

Each night to be a grown up.

因为我们每晚都是大人

When I grow up...

等我长大后...

Just because you find that life's not fair, it

若你只是觉得生活不公平，

Doesn't mean that you just have to grin and bear it!

那并不意味着你必须要微笑着忍受

If you always take it on the chin and wear it

如果你总是忍气吞声

Nothing will change.

没有事情会改变

Just because I find myself in this story,

若我只是觉得我被困在这故事里

It doesn't mean that everything is written for me.

这并不意味着我的命运已被决定

If I think the ending is fixed already,

如果认为我的结局已经注定

I might as well be saying I think that it's OK,

我也许就会说，这样也不错

And that's not right!

但这是不对的！

One Day More

出自音乐剧「Les Miserables」

翻译：Andrast

One day more!

只待明日

Another day, another destiny.

新的一天 新的命运

This never-ending road to Calvary;

耗尽漫漫一生 走在这荆棘路上

These men who seem to know my crime

这些人知道我过去的罪

Will surely come a second time.

终究不会放过我

One day more!

只待明日

I did not live until today.

我的人生自今日才有意义

How can I live when we are parted?

若与你分离 我怎能活下去?

One day more.

只待明日

Tomorrow you'll be worlds away

明日我们就要天各一方

And yet with you, my world has started!

我的世界有了你才开始

One more day all on my own.

明日我依旧孑然一身

Will we ever meet again?

我们还能相见吗?

One more day with him not caring.

明日他依旧不闻不问

I was born to be with you.

我注定要与你在一起

What a life I might have known.

我本该拥有怎样的人生

And I swear I will be true!

我发誓为你永守忠贞

But he never saw me there!

为他守候 他却看不见

One more day before the storm!

只待明日 暴风雨就要来临

Do I follow where she goes?

我该追随她离开?

At the barricades of freedom.

筑起街垒 争取自由

Shall I join my brothers there?

还是与兄弟们站在一起?

When our ranks begin to form

我们的队伍严阵以待

Do I stay; and do I dare?

我敢不敢留下来?

Will you take your place with me?

你可愿意与我并肩作战?

The time is now, the day is here!

就是现在 时候到了

One day more!

只待明日

One more day to revolution,

明日革命已蓄势待发

We will nip it in the bud!

我们会把它扼杀在萌芽

I will join these little schoolboys

我们会管教这群小男生

They will wet themselves with blood!

让他们尝尝流血的滋味

One day more!

只待明日

Watch 'em run amuck,

看他们残杀

Catch 'em as they fall,

等他们倒下

Never know your luck

天上掉馅饼

When there's a free for all,

人人都有份

Here a little `dip'

这里刮点皮

There a little `touch'

那里揩点油

Most of them are goners

反正他们死到临头了

So they won't miss much!

才不介意呢

One day to a new beginning

明日就是崭新的开始

(Raise the flag of freedom high!)

(高举自由的旗帜)

Every man will be a king

每个人都是王国之主

(Every man will be a king)

(每个人都是王国之主)

There's a new world for the winning

新世界只属于胜利者

(There's a new world to be won)

(新世界等待我们征服)

Do you hear the people sing?

听啊 人民在歌唱

My place is here, I fight with you!

我属于这里 我跟你们并肩作战

One day more!

只待明日

I will join these people's heroes

我会加入他们阵营

I will follow where they go

我会紧紧追踪他们

I will learn their little secrets,

我会查出他们的小秘密

I will know the things they know.

我会查出他们的大阴谋

One day more!

只待明日

Watch 'em run amok

看他们残杀

Catch 'em as they fall

等他们倒下

Never know your luck

天上掉馅饼

When there's a free-for-all!

人人都有份

Tomorrow we'll be far away,

明日我们将天各一方

Tomorrow is the judgement day

明日就是最终审判日

Tomorrow we'll discover

明日就将揭晓

What our God in Heaven has in store!

天意如何安排

One more dawn

只待黎明

One more day

只待破晓

One day more!

只待明日!

谢幕

烟火

词曲：郑腾飞

秒针又转过了一圈
日历又翻过了一页
一闪而过的时间
梦想我能有改变
生命开始的第一天
追逐月亮的某一天
风雪飘散的最后一天
世界落入你的双眼
烟火 升空
映照出每个闪耀的面容
姹紫 嫣红
相聚的乐音穿透寒冬

让疯狂重归夜晚
等太阳升在东海南
四十三次日落后²²

²² 化用《小王子》。

仍眺望向昆仑山
拿起尘封的笔
去描摹落叶斑斓
放下白衣折扇
重归平凡的温暖
烟火 消融
看见繁星缀满夜空
江上 清风
冬去春来 人生代代无穷²³

瞬息的尘埃 淹没在人潮人海
重重大雾里 看不清 它的未来
是否相信着 是否还在期待
是否找到自己为何而存在
渺小的尘埃 翻过那人潮人海
重重大雾里 紧握住 它的未来
依然相信着 依然还在等待
平凡生活幕间的短暂精彩

Even when the dark comes crashing through
When you need a friend to carry you
When you were broken on the ground

²³ 化用《赤壁赋》与《春江花月夜》。

You will be found²⁴

烟火 升空

映照出每个欢笑的面容

烟火 消融

看见繁星落入梦中

烟火 匆匆

听心脏随歌声跳动

烟火 始终

下一幕生活就此不同

感谢观看！

【校学生音乐剧社 出品】

²⁴ 《You Will Be Found》，来自音乐剧《Dear Evan Hansen》。翻译为（贡献者：华盛顿女病人）
即使当你的世界被黑暗吞没
当你需要朋友携手同行
当你摔落在地面
你将被找到